

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica, finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers (Level 1), ERIH+, MLA - Modern Language Association Database, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans e Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

International Advisory Board

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals - C.S.I.C. e Institut d'Estudis Catalans, Barcelona), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino)

Redazione

Gabriella Gavagnin (Universitat Central, Barcelona), Silvia Grassi (Università degli Studi di Torino e ERC Executive Agency, Bruxelles), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Verdi 10 - I-10124 Torino

tel. +39 011 6702000 fax +39 011 6702002

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

7 (2017)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Università di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



© 2017

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISSN 2279-8781

ISBN 978-88-6274-775-2

Indice

ANDREU BOSCH I RODOREDA <i>Jordi Carbonell, in memoriam</i> (Barcelona, 23 d'abril de 1924 - Barcelona, 22 d'agost de 2016)	1
FRANCO CARDINI <i>Tra conoscenza dell'Islam, istanze missionarie e spirito di crociata.</i> <i>Postille lulliane</i>	5
JOAN REQUESENS I PIQUER <i>Jaume Collell i un manuscrit català de Sardenya (s. XVI):</i> <i>història i llengua (i un pròleg significatiu)</i>	27
AUGUST BOVER I FONT <i>Tot escrivint Gual. Notes sobre la poesia d'Antoni Coronzu</i>	53
XAVIER RULL <i>El valor del sufix -esc en català medieval: ktètic versus gentilici</i>	63
ABEL SOLER <i>Els consells d'amor de Guiniforte Barzizza al valencià</i> <i>Francesc de Centelles (Milà, 1439) i la intenció literària del "Curial"</i>	77
SILVIA GRASSI <i>Light Entertainment, Melodrama and Realism in Soap Operas.</i> <i>An Intercultural Exploration of National Traditions of This Genre</i>	99
ISABEL TURULL CREXELLS <i>L'amistat entre Carles Riba i Joan Crexells i el retrobament</i> <i>de dos quaderns d'autògrafs</i>	127
LISA PELIZZON <i>Le rivelazioni di una città: Barcellona attraverso lo sguardo</i> <i>di Kati Horna</i>	141

ATTUALITÀ

ALAN YATES

Some Notes on Raimon Casellas and Víctor Català 157

MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS

Congreso Internacional «Propter magnare creatus»... Lengua, literatura y gastronomía entre Italia y la Península Ibérica», Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 21-23 de septiembre de 2016 162

RECENSIONI

Josep Massot i Muntaner, *De València i Mallorca. Escrits seleccionats*, edició a càrrec de V. Simbor Roig, València, Universitat de València, Col·lecció Honoris Causa 29, 2017, 490 pp. (V. Orazi), pp. 169-171; Tilbert Dídac Stegmann, *El plaer de llegir literatura catalana*, Lleida, Pagès Editors, 2016, 287 pp. (V. Orazi), pp. 172-177; *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, a cura di V. Orazi et al., monografia di QuadRi – Quaderni di RiCOGNIZIONI. *Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne*, 3, 2016, Torino, Università degli Studi di Torino, 399 pp. (B. Greco), pp. 178-184; *Studia medievalia Curt Witlin dedicata / Medieval Studies in Honour Curt Witlin / Estudis medievals en homenatge a Curt Witlin*, edició a cura de L. Badia, E. Casanova i A. Hauf, Alacant, IIFV, Symposia Philologica 25, 2015, 361 pp. (V. Orazi), pp. 185-190; *Història de la literatura catalana*, dirigida per À. Broch, *Literatura moderna (IV) Renaixement, Barroc i Il·lustració*, J. Solervicens dir., Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2016, 590 pp. (V. Orazi), pp. 191-195; Ausiàs March, *Dictats. Obra completa*, edició de R. Archer, traduccions de M. Coderch y J.M^a Micó, Madrid, con la colaboración de V. Martines, E. Sánchez, M^a Angels Fuster i J. Antolí, Madrid, Ediciones Cátedra, Colección Letras Hispánicas 788, 2017, 1144 pp. (J.V. Escartí), pp. 196-199; *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Aragó, 1250-1500*, a cura de L. Badia, Ll. Cifuentes, S. Martí i J. Pujol, Barcelona, PAM, 2016, 267 pp. (E. Pistolesi), pp. 200-206; Mercè Rodoreda, *Obra de joventut. Novel·les, narracions, periodisme*, justificació de J. Molas, pròlegs de C. Arnau i R. Porta, Barcelona, IEC - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, 2015, 1122 pp. (V. Orazi), pp. 207-209; Mercè Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de J. Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp. (V. Orazi),

pp. 210-213; *Els catalans a la Mediterrània medieval. Noves fonts, recerques i perspectives*, edició de Ll. Cifuentes i Comamala, R. Salicrú i Lluch, M. Mercè Viladrich i Grau, Roma, Viella, IRCVM - Medieval Cultures 3, 2015, 500 pp. (V. Orazi), pp. 214-219; *Història i poètiques de la memòria: la violència política en la representació del franquisme*, G. Sansano, I. Marcillas Piquer, J.-B. Ruiz-Núñez eds., Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, 477 pp. (V. Orazi), pp. 220-227; Josep M. Llompart, *Selecció de pròlegs*, a cura de P. Arnau i Segarra, Palma de Mallorca - Barcelona, Edicions UIB - Institut Menorquí d'Estudis - PAM, 2014, 2 vols., 241 + 275 pp. (V. Orazi), pp. 228-230; Antoni Coronzu, *Totes les poesies i un llibre més*, pròleg de R. Delor, Barcelona, Edicions Saldonar, 2016, 217 pp. (V. Orazi), pp. 231-232; Joan-Elies Adell, *Scandaglio*, premissa e traduzione di A. Coronzu, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 5, 2017, 133 pp. (V. Orazi), pp. 233-235; Silvia Grassi, *Gender and Sexual Dissidence on Catalan and Spanish Television Series. An Intecultural Analysis*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 284 pp. (V. Orazi), pp. 236-238; *El encaje constitucional del derecho a decidir. Un enfoque polémico*, J. Cagiao y Conde, G. Ferraiuolo coords., Madrid, Catarata, 2016, 271 pp. (D. Praino), pp. 239-240; Lluís Llach, *Le donne della Principale*, traduzione di S. Cavarero, Venezia, Marsilio Editori, 2016, 342 pp. (I. Turull), pp. 241-242; Gaspar Jaén i Urban, *Llibre de la Festa d'Elx*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartografia de la Universitat d'Alacant, Sèrie EGA.ua 5, 2015, 40 pp. (C. Cortés), pp. 243-245; Andrés Martínez Medina (dir.), *Arquitecturas para la defensa de la costa mediterránea (1936-1939)*, CD-ROM + opuscle, Alacant, Servei de Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2016, 68 pp. + imatges electròniques (G. Jaén i Urban – R. Irlas Parreño), pp. 246-250; *London's Rivers. A Collection of Landscape Drawings by Gaspar Jaén i Urban*, with Texts by R. Archer, R. Bellveser, A. Bover, E. Bru-Domínguez, C. Caulfield, J. Conrad, T. Costa-Gramunt, M. Desclot, C. Dickens, C. Duarte, T.S. Eliot, J. Fernández de Castro, V. Gaos, G. Jaén Urban, B. Jerrold, P.J. Gutiérrez, T. Llorens, C.L. Marcos, A. Martínez Medina, V. Molina Foix, J. Navarro, J. Pla, J. Siles, V. Smith, E. Spenser, W. Wordsworth, Alacant, Universitat d'Alacant, 2015, 32 pp. (V. Orazi), pp. 251-252; Gaspar Jaén Urban, *Nova York 1990*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartogràfica de la Universitat d'Alacant, 2016, 56 pp. (V. Orazi), pp. 253-254.

Mercè Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de Joandomènec Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - Institut d'Estudis Catalans, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

La pubblicazione di questo catalogo ragionato dell'opera plastico-figurativa di Mercè Rodoreda nasce dalla volontà delle istituzioni promotrici – la Fundació dedicata all'artista e l'Institut d'Estudis Catalans – di mettere a disposizione degli studiosi del settore e dei lettori comuni una parte della produzione dell'autrice molto meno nota rispetto alla sua opera letteraria, grazie all'accurata ed esperta catalogazione realizzata dalla storica dell'arte Maria Rosa Villanueva.

Solo una ventina di quadri, collages, disegni e bozzetti sono posseduti dall'Institut d'Estudis Catalans, mentre la maggior parte delle opere provengono da collezioni private ed è molto probabile che alcune, attualmente sconosciute, siano scomparse durante la Guerra Civile e nel dopoguerra, a causa della vita itinerante dell'autrice, prima in Francia e poi in Svizzera.

Il prologo di Joandomènec Ros (p. 11), che insiste sulla scelta opportuna di conferire il dovuto rilievo anche a questa parte dell'attività dell'artista, è seguito dall'*Aproximació a l'imaginari rodoredià* (pp. 15-33) di Daniel Giralt-Miracle, che in chiusura riproduce quattro lettere dell'autrice, datate luglio 1953, inviate a Joan Prat e dedicate proprio alla produzione plastica.

Quelle raccolte nel catalogo sono opere molto peculiari, personali, che rifuggono dalle convenzioni artistiche del tempo e possiedono una carica espressiva che negli ultimi anni ha attirato per le sue caratteristiche l'attenzione della critica. Gli studi di Carme Arnau, Montserrat Casals, Francesc Miralles, Marta Nadal, Isabel Saludes e in particolare di Mercè Ibarz offrono un approccio profondo e analitico ma rispondono anche alla volontà di divulgare presso fasce di pubblico sempre più ampie questa parte ancora non sufficientemente indagata della produzione della Rodoreda. Ne rappresenta la prova tangibile l'esposizione *L'altra Rodoreda: pintures & collages*, allestita a Casa Milà, a Barcellona, dal 16 dicembre 2008 al 1 febbraio 2009, curata e organizzata dalla stessa Mercè Ibarz. È per questo che il volume entra a pieno titolo nelle *Obres completes* dell'autrice, contribuendo in modo significativo a restituirne l'immagine di artista a tutto tondo.

Maria Rosa Villanueva ha localizzato, identificato e in alcuni casi scoperto le opere riprodotte, che di certo non rappresentano l'intero corpus, come si è detto e come dimostrano alcune lettere dell'autrice ad Armand Obiols in cui si leggono riferimenti a opere attualmente ignote, situazione complicata dal fatto che la Rodoreda non era solita datare e dare un titolo alle sue creazioni, con evidenti ricadute negative anche sulla possibilità di tracciare una linea evolutiva certa nella sua traiettoria e nella sua estetica plastica. È questa una delle ragioni che ha determinato il raggruppamento delle opere catalogate in sezioni – ciascuna delle quali è introdotta dall'analisi di Maria Rosa Villanueva – che riflettono tematiche (*Rostres*, pp. 51-81; *Figures humanes*, pp. 83-111; *Animals*, pp. 113-119; *Flors i fruits*, pp. 121-129; *Natures mortes*, pp. 131-133), tecniche (*Collages*, pp. 147; *Abstraccions*, pp. 149-157; *Esbossos*, pp. 183-205) e *Influències i imitacions* (pp. 159-181) di determinati artisti (Picasso, Miró, Klee, Kandinski), oltre a una sezione introduttiva comprendente le *Primeres obres* (pp. 37-49), corredate – in chiusura del volumetto – dalla rassegna delle mostre allestite (p. 209) e dalla bibliografia (pp. 211-215), queste ultime due a carico di Eulàlia Miret e Anna Font. Le opere riportano il titolo in francese dato dalla Rodoreda, mentre quelle senza titolo sono accompagnate da una designazione stabilita dai curatori che possa aiutare a identificarle.

Il catalogo offre anche un sintetico ripasso della vita dell'autrice, per valutarne l'influenza sulla sua produzione artistica, sia letteraria sia plastica, e dimostrare come nel realizzare collages, acquerelli, tempere, *gouaches*, disegni e bozzetti (sempre su carta e non utilizzando mai la tecnica dell'olio su tela) Rodoreda non si rifà ai canoni artistici del *Noucentisme* ma attinge alla modernità che aveva scoperto a Parigi, dove il Surrealismo e l'Astrattismo le avevano dischiuso orizzonti slegati dalla tradizione figurativa e dalla pittura narrativa, consentendole di svincolarsi dalle vigenti convenzioni tecniche e tematiche per orientarsi verso l'arte come esplorazione dell'inconscio, dell'immaginario, un'arte sostenuta da una libertà creativa totale, che emana dall'intimo dell'individuo. L'artista capiva che quelle erano le correnti, quegli erano i pittori del suo tempo, in grado di esprimere le inquietudini dell'epoca e quelle soggettive. Come fece lei stessa: spesso, nelle sue opere vi è un sostrato fosco, cupo, che rimanda a uno stato d'animo tormentato e lacerato, riflesso dell'esistenza collettiva e personale in quegli anni dolorosi del panorama internazionale e della vita dell'autrice. In queste opere plastiche, però, si rilevano anche altre costanti – come ad esempio i fiori – cariche di un simbolismo presente anche nella scrittura rodorediana. Oltre all'impatto potente delle teste, dei volti, delle figure intere, spicca il trattamento speciale nel ritrarre gli occhi e lo sguardo

(fissi, allucinati, pieni di angoscia, che trasmettono una sensazione di panico, di paura o di sorpresa), che emerge fin dalle prime attestazioni infantili. Inoltre, queste opere dimostrano che la tecnica di realizzazione era accurata e non sempre o necessariamente di getto, come a volte si è pensato; ciò è dimostrato dai disegni preparatori pervenutici, dove è evidente il controllo e la strutturazione ragionata delle figure e della composizione d'insieme.

Nella capitale francese Mercè progetta anche una mostra delle sue opere grafiche, che poi non viene allestita, fatto che prova come l'autrice – almeno in un certo momento della sua esistenza – avesse pensato anche alla divulgazione della sua produzione plastica, cosa che cercò di ripetere senza migliore fortuna anni dopo a Barcellona. La mancata realizzazione di queste esposizioni e la decisione di Rodoreda di dedicarsi poi esclusivamente alla letteratura hanno privato il pubblico della conoscenza di questa sfaccettatura della sua attività creativa. Di fatto, questo versante della produzione rodorediana è rimasto sostanzialmente ignoto fino all'anno della sua morte, quando sono state scoperte alcune opere nel suo appartamento. A seguito del ritrovamento, nel 1991, nella mostra organizzata al Casal d'Altarriba de Calldetenes, vicino a Vic, è stato esposto un centinaio delle sue opere cedute dalla famiglia e per l'occasione è stato preparato un catalogo con testi di Montserrat Casals e Francesc Miralles. L'evento ha suscitato a suo tempo un enorme interesse tra il pubblico e nei mezzi di comunicazione, che hanno parlato di una *faceta inèdita de Mercè Rodoreda* e de *El otro arte de Mercè Rodoreda*, sottolineando la coerenza tra la sua produzione letteraria e plastico-figurativa. Poi, si sono succedute le mostre *Mercè Rodoreda, una poética de la memoria* (Madrid 2002, che nella versione catalana è stata esposta in vari luoghi della Catalogna tra il 2004 e il 2008) e *Joc de miralls*, un'esposizione virtuale allestita nel 2007 dalla Universitat Oberta de Catalunya e da *Lletra.cat* (<<http://www.lletra.cat/expo/mercerodoreda/>>). Il momento di svolta nella diffusione di questa parte della produzione dell'autrice, però, è coinciso con l'*Any Rodoreda*, celebrazione del centenario della nascita, in occasione del quale è stata allestita la mostra *L'altra Rodoreda: pintures & collages* in cui sono state presentate una trentina di opere ed è stato confezionato un accurato catalogo che offriva una panoramica approfondita della sua attività plastica.

Adesso, questo catalogo ragionato rappresenta un ulteriore passo significativo nella conoscenza e nell'approfondimento dello studio di questa componente della creatività rodorediana, che trascende volutamente il dettaglio oggettivo per esprimersi invece attraverso il più potente e suggestivo soggettivismo.

Mercè Ibarz ha affermato che la pittura di Mercè Rodoreda è come la

sua scrittura: un percorso spirituale, una sperimentazione etica ed estetica, un insieme di immagini che ci tocca nel profondo. E, di fatto, le due linee della sua creatività, quella plastica e quella letteraria, mostrano una coesione che rimanda al vissuto personale, alle esperienze esistenziali e artistiche, all'intimità profonda dell'autrice e alle sue inquietudini.